

Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Amazjasz jednak nie posłuchał, lecz było to od Boga, po to, by wydać ich w rękę (Jehoasza) za to, że szukali (woli) bogów Edomu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Amazjasz jednak nie posłuchał tych słów. Ale stało się to za sprawą Boga, po to, by wydać Judejczyków w ręce Jehoasza za to, że szukali woli bogów Edomu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Amazjasz nie posłuchał, a <i>było</i> to od Boga, aby ich wydać w ręce <i>wrogów</i> za to, że szukali bogów Edomu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nie usłuchał Amazyjasz; bo to było od Boga, aby ich podał w ręce nieprzyjacielskie, przeto, że szukali bogów Idumejskich:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie chciał słuchać Amazjasz, przeto iż wola PANSKA była, aby był wydan w ręce nieprzyjacielskie, dla bogów Edom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Amazjasz nie usłuchał [go], co było zrządzeniem Boga, który chciał ich wydać w ręce Joasza za to, że szukali bogów Edomu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Amasjasz jednak nie usłuchał, gdyż takie było zrządzenie Boże, by wydać ich w jego rękę za to, że szukali bogów Edomu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Amazjasz nie usłuchał, ponieważ pochodziło to od Boga, aby zostali wydani w jego ręce, troszczyli się bowiem o bóstwa Edomu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale Amazjasz nie posłuchał, ponieważ takie było Boże zrządzenie, aby wydać go w ręce Joasza i ukarać za to, że oddawał cześć bogom Edomu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Amazjasz nie posłuchał jednak, a stało się to za wolą Boga, który chciał ich poddać przemocy [wrogów] za to, że szukali bogów Edomu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Амасія не послухався, бо від Господа було, щоб видати його в руки, томущо шукав богів Ідумеїв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Amacjasz nie usłuchał; a było to od Boga, aby ich oddać w moc wrogów, gdyż pożądali bogów Edomu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Amacjasz nie posłuchał; było to bowiem od prawdziwego Boga, żeby ich wydać w jego rękę, ponieważ szukali bogów Edomu.